

Sefer Bet Kepha (2 Petros/Peter)

Chapter 1

יְלֹוֹסֵי אֱמֻנָה וְיִשְׁמְעוּן פְּטְרוֹס עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְיִשְׁלִיחוּ אֵל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ
הַמַּשִּׁיחַ וְיִשְׁמְעוּן פְּטְרוֹס עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְיִשְׁלִיחוּ אֵל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ

אֲמוּנָה וְיִשְׁמְעוּן פְּטְרוֹס עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְיִשְׁלִיחוּ אֵל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ
אֲמוּנָה וְיִשְׁמְעוּן פְּטְרוֹס עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְיִשְׁלִיחוּ אֵל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ

1. Shim'on Pet'ros`ebed Yahushua haMashiyach ush'liycho`el-`asher qib'lu`emunah y'qarah b'shelanu b'tsid'qath`Eloheynu umoshiy`enu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:1 Simon Kepha, a servant and an apostle of Yahushua the Mashiyach, to them that have obtained like precious faith with ours, by the righteousness of our El and Savior, Yahushua the Mashiyach:

<1:1> Συμεὼν Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσοτίμοις ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1 Symeōn Petros doulos kai apostolos Iēsou Christou tois isotimon hēmin lachousin pistin en dikaiosynē tou theou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou,

בְּחֶסֶד וְשָׁלוֹם יְהִי לָכֶם לְמַכְבִּיר בְּדַעַת הָאֱלֹהִים וְיְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָיֵנוּ
יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָיֵנוּ וְיִשְׁמְעוּן פְּטְרוֹס עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְיִשְׁלִיחוּ אֵל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ

2. chesed w'shalom yih'yu lakem l'mak'biyr b'da`ath ha'Elohim w'Yahushua`Adoneynu.

2Pe1:2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of the Elohim and of Yahushua our Master;

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 charis hymin kai eirēnē plēthyntheiē en epignōsei tou theou kai Iēsou tou kyriou hēmōn.

גְּבוּרָתוֹ הָאֱלֹהִית נִתְּנָה לָנוּ אֵת כָּל-צָרֵינוּ לְחַיִּים
וְלַחֲסִידוֹת עַל-יְדֵי דַעַת הַקּוֹרֵא אֶתְנוּ בְּכַבּוֹדוֹ וְחִילוֹ
גְּבוּרָתוֹ הָאֱלֹהִית נִתְּנָה לָנוּ אֵת כָּל-צָרֵינוּ לְחַיִּים

3. ba'asher g'buratho ha'elohiyth nath'nah lanu`eth kal-tsar'keynu lachayim w'lachasiyduth`al-y'dey da`ath haqore'`othanu bik'bodo w'cheylo.

2Pe1:3 according as His divine power has given unto us all things that pertain to life and holiness, through the knowledge of Him that called us by His glory and His excellence.

<3> Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδίᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ,

3 Hōs panta hēmin tēs theias dynamēōs autou ta pros zōēn kai eusebeian dedōrēmenēs dia tēs epignōseōs tou kalesantos hēmas idiā doxē kai aretē,

אֲמוּנָה וְיִשְׁמְעוּן פְּטְרוֹס עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְיִשְׁלִיחוּ אֵל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ
אֲמוּנָה וְיִשְׁמְעוּן פְּטְרוֹס עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְיִשְׁלִיחוּ אֵל-אֲשֶׁר קִבְּלוּ

ד אֲשֶׁר בָּהֶם נָתַן-לָנוּ הַבְּטָחוֹת גְּדוֹלוֹת מְאֹד וַיִּקְרוֹת לְמַעַן תִּקְחוּ עַל-יָדָךְ
חֶלֶק בְּטִבַּע אֱלֹהִים לְהַמְלִיט מִכְּלִיּוֹן הַתְּאֵוָה אֲשֶׁר בְּעוֹלָם:

4. 'asher bahem nathan-lanu hab'tachoth g'doloth m'od wiyqaroth l'ma'an tiq'chu
`al-yadan cheleq b'teba` 'Elohim l'himalet mikil'yon hata'awah 'asher ba`olam.

2Pe1:4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these you might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

<4> δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.

4 di' hōn ta timia kai megista hēmin epaggelmata dedōrētai, hina dia toutōn genēsthe theias koinōnoi physeōs apophygontes tēs en tō kosmō en epithymiā phthoras.

אֲפֹרָא אֲפֹרָא-אֲפֹרָא אֲפֹרָא-אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא 5
:אֲפֹרָא-אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא

הַבְּעִבּוֹר זֹאת שִׁקְרוֹ לְהוֹסִיף עַל-אֲמוּנַתְכֶם אֶת-מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה
וְעַל מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה אֶת-הַדַּעַת:

5. ba`abur zo'th shiq'du l'hosiyph `al-'emunath'kem 'eth-ma`aseh hats'daqah
w`al ma`aseh hats'daqah 'eth-hada`ath.

2Pe1:5 And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue, and to virtue knowledge,

<5> καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδῆν πάσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,

5 kai auto touto de spoudēn pasan pareisenegkantes epichorēgēsate en tē pistei hymōn tēn aretēn, en de tē aretē tēn gnōsin,

אֲפֹרָא אֲפֹרָא-אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא 6
:אֲפֹרָא-אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא

וְעַל-הַדַּעַת אֶת-הַפְּרִישׁוֹת וְעַל-הַפְּרִישׁוֹת אֶת-הַסְּבִלָנוֹת
וְעַל-הַסְּבִלָנוֹת אֶת-הַחֲסִידוֹת:

6. w`al-hada`ath 'eth-hap'riyshuth w`al-hap'riyshuth 'eth-hasab'lanuth
w`al-hasab'lanuth 'eth-hachasiyduth.

2Pe1:6 and to knowledge temperance, and to temperance patience, and to patience, holiness,

<6> ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατεία τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,

6 en de tē gnōsei tēn egkrateian, en de tē egkrateiā tēn hypomonēn, en de tē hypomonē tēn eusebeian,

אֲפֹרָא אֲפֹרָא-אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא אֲפֹרָא 7

זוֹעַל-הַחֲסִידוֹת אֶת-הַאֲחָוָה וְעַל-הַאֲחָוָה אֶת-הַאֲחָוָה:

7. w`al-hachasiyduth 'eth-ha'achawah w`al-ha'achawah 'eth-ha'ahabah.

2Pe1:7 and to holiness, brotherly kindness, and to brotherly kindness, love.

<7> ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.

7 en de tē eusebeia tēn philadelphian, en de tē philadelphia tēn agapēn.

מַעֲלֵם אֶתְכֶם לְהִיּוֹת מְתַעֲצָלִים
וּבְטָלִים מִעֲשׂוֹת פְּרִי לְדַעַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

8. ki 'im-'eleh yimats'u w'yir'bu bakem lo'-yit'nu 'eth'kem lih'yoth mith'`ats'liym
ub'teliym me`asoth p'riy l'da`ath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:8 For if these things be in you, and abound, they make you that you shall neither be barren
nor unfruitful in the knowledge of Our Master Yahushua the Mashiyach.

<8> ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργούς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν
εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·

8 tauta gar hymin hyparchonta kai pleonazonta ouk argous oude akarpous kathistēsīn
eis tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou epignōsin;

מַעֲלֵם אֶתְכֶם לְהִיּוֹת מְתַעֲצָלִים
וּבְטָלִים מִעֲשׂוֹת פְּרִי לְדַעַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

ט כִּי הָאֵיִשׁ אֲשֶׁר אֵין-אֵלָה לּוֹ עֵינָיו הוּא רֵבָה עֵינָיו
וְשָׁח אֶת-טְהָרָתוֹ מִחַטָּאתָיו הַרְאֵשְׁנוֹת:

9. ki ha'iysh 'asher 'eyn-'eleh lo `iuer hu' r'p'heh `eynayim
w'shakeach 'eth-taharatho mechato'thayu hari'shonoth.

2Pe1:9 But he that is not present these things is blind or cannot see afar off,
and have forgotten that he was purged from his old sins.

<9> ὁ ὧ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν μυωπάζων,
λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.

9 hō gar mē parestin tauta, typhlos estin myōpazōn,
lēthēn labōn tou katharismou tōn palai autou hamartiōn.

מַעֲלֵם אֶתְכֶם לְהִיּוֹת מְתַעֲצָלִים
וּבְטָלִים מִעֲשׂוֹת פְּרִי לְדַעַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

י לָכֵן אַחֵי הוֹסִיפוּ וְשִׁקְדוּ לְחִזְקַת אֶת-קְרִיאַתְכֶם
וּבְחִירַתְכֶם (בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים) כִּי אִם כֵּן תַעֲשׂוּ לֹא תִכְשְׁלוּ:

10. laken 'achay hosiyp'hu w'shiq'du l'chazeq 'eth-q'riy'ath'kem
ub'chiyrath'kem (b'ma`asiym tobiym) ki 'im ken ta`aso lo' thikashelu.

2Pe1:10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling
and election sure: for if you do these things, you shall never fail;

<10> διὸ μάλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι·
ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.

10 dio mallon, adelphoi, spoudasate bebaian hymōn tēn klēsīn kai eklogēn poieisthai;
tauta gar poiountes ou mē ptaisēte pote.

11 יִשְׁמַעְלֵךְ אֲשֶׁר לְאָדֹנָיִנוּ
וּמִוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:
11. **kiy-ben yipathach** liph'neykem lar'wachah m'bo' mal'kuth `olam 'asher la'Adoneynu umoshiy`enu **Yahushua haMashiyach.**

2Pe1:11 for so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Master and Savior Yahushua the Mashiyach.

<11> οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

11 **houtōs gar plousiōs epichorēgēthēsetai hymin hē eisodos eis tēn aiōnion basileian tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou.**

12 יִבְעַל-כֵּן לֹא אֶחְדַּל לְהַזְכִּירְכֶם עַל-אֲלֹהֵי בְּכַל-עֵת
אֲף-כִּי יִדְעֶתֶם אֶת-אֲמַתָּנוּ זֶה וְהִתְכוּנְנֶתֶם בָּהּ:
12. **`al-ben lo' `ech'dal l'haz'kiyr'kem `al-'eleh b'kal-`eth 'aph-ki y'da`tem 'eth-'amitenu zu w'hith'konan'tem bah.**

2Pe1:12 Wherefore, I shall not be negligent to put you always in remembrance of these things, though you know them, and be established in the present truth.

<12> Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείας.

12 **Dio mellēsō aei hymas hypomimnēskein peri toutōn kaiper eidotas kai estērigmenous en tē parousē alētheiā.**

13 יִגְוַנְכוֹן בְּעֵינַי לְהַזְכִּיר וּלְהַעֲבִיר אֶתְכֶם כָּל-יְמֵי הַיּוֹתֵי בְּמִשְׁכַּן הַזֶּה:
13. **w'nakon b`eynay l'haz'kiyr ul'ha'iyr 'eth'kem kal-y'mey heyothiy bamish'kan hazeh.**

2Pe1:13 Yes, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up putting you in remembrance,

<13> δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει,
13 **dikaion de hēgoumai, eph' hoson eimi en toutō tō skēnōmati, diegeirein hymas en hypomnēsei,**

14 יָד מִדְּעַתִּי כִּי מַהֵר יַעֲתֶק מִשְׁכַּנִּי וְכֵן גָּלַח-לִי אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:
14. **mida`tiy ki maher ye`taq mish'kaniy w'ken gilah-liy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

2Pe1:14 knowing that shortly I must put off this my tabernacle, even as our Master Yahushua the Mashiyach has shown me.

<14> εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου καθὼς
καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι,

14 eidōs hoti tachinē estin hē apothesis tou skēnōmatos mou kathōs

kai ho kyrios hēmōn Iēsous Christos edēlōsen moi,

ⲉⲓⲃⲟⲥ ⲟⲩⲧⲓ ⲧⲁϭⲓⲛⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲉ ⲁⲓⲡⲟⲩⲏⲥⲓⲥ ⲧⲟῦ ⲥⲕⲛⲟⲙⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟῦ ⲕⲁⲧⲟⲥ 15

ⲧⲟῦ ⲛⲁⲁⲥⲟⲓⲗⲓⲗⲟⲧ ⲗⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲗⲁⲕⲉⲙ ⲧⲁⲙⲓⲃⲟⲧ ⲛⲓⲕⲓⲣⲟⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ

15. w'esh'qod lih'yoth lakem tamiyd zik'ron had'bariym ha'eleh gam-'acharey ph'tiyrathiy.

2Pe1:15 Moreover I shall endeavour that you may be able after my decease to have these things always in remembrance.

<15> σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.

15 spoudasō de kai hekastote echein hymas meta tēn emēn exodon tēn toutōn mnēmēn poieisthai.

ⲕⲁⲓ ⲗⲁⲃⲟⲥ ⲟῦⲧⲓ ⲧⲁϭⲓⲛⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲉ ⲁⲓⲡⲟⲩⲏⲥⲓⲥ ⲧⲟῦ ⲥⲕⲛⲟⲙⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟῦ ⲕⲁⲧⲟⲥ 16
ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ

ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ

ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ

16. ki lo' halak'nu 'acharey hagadoth m'chukamoth b'hodiy`enu 'eth'kem g'burath
'Adoneynu Yahushuà haMashiyach ubo'o ki `eyneynu hayu haro'oth 'eth-g'dulatho.

2Pe1:16 For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Master Yahushua the Mashiyach, but we were eyewitnesses of His majesty.

<16> Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.

16 Ou gar sesophismenois mythois exakolouthēsantes egnōrisamen hymin tēn tou kyriou hēmōn

Iēsou Christou dynamin kai parousian all' epoptai genēthentes tēs ekeinou megaleiotētos.

ⲗⲁⲃⲟⲥ ⲟῦⲧⲓ ⲧⲁϭⲓⲛⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲛⲉ ⲁⲓⲡⲟⲩⲏⲥⲓⲥ ⲧⲟῦ ⲥⲕⲛⲟⲙⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟῦ ⲕⲁⲧⲟⲥ 17
ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ

ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ

ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ

17. ki nasa' y'qar w'kabod me'eth 'Elohim ha'Ab k'bo' 'elayu qol miliph'ney had'rath k'bodo
le'mor zeh b'niy y'diydiy rats'thah naph'shiy bo.

2Pe1:17 For He received honor and glory from Elohim the Father, when there came such a voice to Him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well-pleased

<17> λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαῦδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης, Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα,

17 labōn gar para theou patros timēn kai doxan phōnēs enechtheisēs autō toiasde

hypo tēs megaloprepous doxēs, Ho huios mou ho agapētos mou houtos estin, eis hon egō eudokēsa,

ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗⲉⲛ

וַאֲפָא אַאָא יִצְא מִן־הַשָּׁמַיִם

יְהוֹאֵת־הַקּוֹל הַהוּא שָׁמְעָנוּ בְּאֲזְנוֹנֵינוּ יִצְא מִן־הַשָּׁמַיִם
בְּהִיוֹתֵנוּ עִמּוֹ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ:

**18. w'eth-haqol hahu' shama`nu b'az'neynu yotse' min-hashamayim
bih'yothenu `imo b'har haqodesh.**

2Pe1:18 and this voice came from heaven we heard,
when we were with Him in the holy mountain.

<18> καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθείσαν σὺν αὐτῷ ὄντες
ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει.

18 kai tautēn tēn phōnēn hēmeis ēkousamen ex ouranou enechtheisan syn autō ontēs en tō hagiō orei.

וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב

יְשׁוּבָה אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
לְבַבְכֶם אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב

**19. ud'bar han'bu'ah yother qayam 'itanu wa'hatiybothem `asoth 'asher shatem lib'kem 'elayu
k'ner me'iyar bim'qom 'ophel `ad-ki yibaqa` 'or hayom w'zarach kokab hanogah bil'bab'kem.**

2Pe1:19 We have also a more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed,
as unto a light that shines in a dark place, until the day dawn, the day star arises in your hearts.

<19> καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,
ὃ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ,
ἕως οὗ ἡμέρα διαυγᾶση καὶ φωσφόρος ἀνατείλη ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,

**19 kai echomen bebaioteron ton prophētikon logon, hō kalōs poieite prosechontes hōs lychnō phainonti
en auchmērō topō, heōs hou hēmera diaugasē kai phōsphoros anateilē en tais kardiais hymōn,**

וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב

כִּיזֹאת תִּדְעוּ רֵאשׁוֹנָה אֲשֶׁר כָּל־נְבוּאָת הַמִּקְרָא אֵינְנָה
כְּפִי בְּתֵרוֹן אֶדָם מִלְּבוֹ:

20. w'zo'th ted`u ri'shonah 'asher kal-n'bu'ath hamiq'ra' 'eynenah k'phiy phith'ron 'adam milibo.

2Pe1:20 Knowing this first, that no prophecy of the Scripture is of any private interpretation,

<20> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.

20 touto prōton ginōskontes hoti pasa prophēteia graphēs idias epilyseōs ou ginetai;

וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב
וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יָשָׁב

כֹּאֲפִי מֵעוֹלָם לֹא־יִצְאָה נְבוּאָה בְּרִצְוֹן הָאֶדָם

כִּי אֲנִישֵׁי אֱלֹהִים הִקְדוּשִׁים הִבְרִיּוּ כְּאֲשֶׁר נְשָׂאָם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

21. ki me`olam lo'-yats'ah n'bu'ah bir'tson ha'adam

ki 'an'shey 'Elohim haq'doshiym dib'ru ka'asher n'sa'am Ruach haQodesh.

2Pe1:21 for the prophecy came not in old time by the will of man:

but holy men of Elohim spoke as they were moved by the Holy Spirit.

<21> οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη προφητεία ποτέ,
ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.

21 ou gar thelēmāti anthrōpou ēnechthē prophēteia pote,

alla hypo pneumatōs hagiou pheromenoi elalēsan apo theou anthrōpoi.